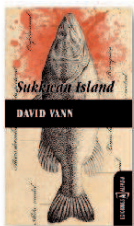


críticas

NOVELA

DRAMA PATERNO-FILIAL

“Sukkwan Island”



Autor: David Vann
Traductor: Daniel Gascón
Editorial: Alfabia
 208 páginas. 18 euros.



En el invierno de 1980,

cuando contaba 40 años, James Edwin Vann invitó a su hijo adolescente a pasar el siguiente curso escolar con él en su Alaska natal. El muchacho, por entonces residente en California, receloso de dejar atrás a su madre, hermana y amigos, declinó la propuesta. Y James, recientemente divorciado por segunda vez, afectado además por un desencuentro con la Hacienda estadounidense, emprendió el viaje en solitario para, apenas dos semanas más tarde, volarse la cabeza con una Magnum .44 como la que gastaba Clint Eastwood en la saga de Harry el Sucio, con la que tanto había disfrutado durante la década anterior.

Tras diez años de trabajo y otros doce buscando editor, David Vann ha dedicado su primera obra de ficción (como veremos no resulta del todo apropiado catalogarla de “novela”) a ese progenitor cuyo suicidio destrozó su juventud y ha marcado su vida adulta. “La literatura nos permite tomar lo peor de nuestras existencias y transformarlo en algo hermoso; también nos permite hacer algo bastante parecido a resucitar a los muertos”, comentó a continuación para *The New*

Yorker. *Sukkwan Island*, por tanto, nace del drama y tiene mucho de ajuste de cuentas privado, pero, de un modo que sólo se nos ocurre definir como maravilloso, sin caer en la trampa de buscar u ofrecer respuestas que no se encuentran a su alcance, el autor logra que tal contenido se traduzca en una narración terriblemente bella, dolorosamente vital, lírica y contundente, emotiva pero rigurosa; un clásico instantáneo que se integra en esa gloriosa tradición de las letras norteamericanas que parte de la naturaleza para indagar en las relaciones entre el ser humano y las fronteras de la geografía y el espíritu.

Un diálogo que no se da

Lo que aquí hemos leído y sentido y disfrutado como *Sukkwan Island* es, en realidad, uno de los



DAVID VANN (Alaska, 1966) es profesor de la Universidad de San Francisco y autor de *A Mile Down: The True Story of a Disastrous Career at the Sea*, memoria donde dio cuenta de cómo ha heredado la habilidad de su familia para hundir barcos.

seis apartados en que se dividió originalmente la ópera prima narrativa de Vann, *Legend of a Suicide*, siendo los otros cinco una colección de relatos breves que, de nuevo en palabras a *The New Yorker*, “modifican temática y estilísticamente la obra principal, dialogan con ella”. Siguiendo los pasos de la edición francesa y, según nos comentan, siempre con el beneplácito del autor, Alfabia se ha reservado los

cuentos para lanzarlos de forma independiente más adelante. Si cierto es que bastante cuesta “vender” una novela sobre la depresión y el suicidio como para ir añadiéndole complicaciones genéricas, también cabe lamentar tal decisión: frente al nítido clasicismo de la prosa de Vann (aquí notablemente traducida), más allá del genio con que la historia real que referíamos al principio de estas líneas se transmuta en un argumento completamente alternativo, hemos podido comprobar que ese “diálogo” entre las piezas breves y su hermana mayor aporta en cuanto vuelta de tuerca posmoderna. Sea como fuere, por más que el lector español extravíe de momento esa guinda formal, en absoluto debería renunciar a uno de los dos o tres títulos verdaderamente inolvidables de esta temporada.

Milo J. Krmpotic*

Argumento

El joven Roy decide aceptar la invitación de su padre, Jim, y pasar con él un año en la única cabaña de la isla del título, en el sudeste de Alaska. Los preparativos para el invierno (pesca y ahumado del salmón, construcción de un refugio para leña y de un almacén a prueba de osos...) y los paseos por la naturaleza virgen consumen sus días. Cada noche, no obstante, Roy se ve desvelado por el llanto constante de su progenitor, lo que le lleva a preguntarse por su estabilidad emocional. Y la duda no hará más que crecer cuando Jim sufra un extraño accidente durante una excursión por la montaña.



SOBRESALIENTE



NOTABLE



BUENO



SUFICIENTE



INSUFICIENTE